



UNIVERSITÄT
BAYREUTH



PROGRAMMHEFT

ZUR

JAHRESTAGUNG DER GERMANISTISCHEN INSTITUTSPARTNERSCHAFT (INKL. DER GERMANISTISCHEN STUDIERENDENPARTNERSCHAFT)

GERMAN UNIT/UNIVERSITY OF EDUCATION, WINNEBA

VOM 20.11. BIS 24.11.2023

Thematische Schwerpunkte:

- *Krisen- und Konfliktkommunikation*
- *Mehrsprachigkeit*
- *Interkulturalität*
- *Curriculumentwicklung*

Bayreuth | Cotonou | Lomé | Winneba

November 2023

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service



Programmablauf

GIP/GSP-Tagung, Tag 0 : Sonntag, den 19.11.2023			
Uhrzeit	Programmpunkt	Moderation	Ort
bis 18:00	<ul style="list-style-type: none"> • Anreise (internationale Gäste) 	- Orga-Team (OT)	Gloriaka Hotel
18:00 – 20:00	<ul style="list-style-type: none"> • Gemeinsames Abendessen 		Restaurant (Gloriaka Hotel)
I- GSP-Workshop, Tag 1: Montag, den 20.11.2023 (VIRTUELL)			
Uhrzeit	Programmpunkt	Moderation	Ort
7:00 – 8:00	<ul style="list-style-type: none"> • Frühstück 	- OT	Gloriaka Hotel
8:00-9:30	<ul style="list-style-type: none"> • Empfang von Gästen am Tagungsort 	-	Conference room (Students Centre)
9:30 – 10:50	<ul style="list-style-type: none"> ❖ FEIERLICHE ERÖFFNUNG 	- Frau Anett Geithner	(CR/SC)
	<ul style="list-style-type: none"> • Begrüßungen durch/Grußwort von: 		
9:30-9:45	* Prof. Charles Assuah , Dean, CIP, UEW		
9:45-9:55	* Vice-Chancellor , UEW (bzw. Vertreter)		
9:55-10:10	* Prof. Mrs. Rebecca A. Akpanglo-Nartey , Dean FFLE, UEW		
10:10-10:20	* S. E. Herr Daniel Krull , Botschafter der BRD		
10:20-10:35	* Prof. Dr. Schiewer , Projektverantwortliche der Germanistischen Institutspartnerschaft		
10:35-10:40	* Prof. Dr. Akila Ahouli , GIP-Ansprechpartner an der Universität Lomé		
10:40-10:45	* Dr. (MC) Kuessi Marius Sohoudé , GIP-Ansprechpartner an der Universität Abomey-Calavi		
10:45-10:50	* Dr. Franck Dovonou , GIP-Ansprechpartner an der Universität Winneba		
10:50 – 11:20	<ul style="list-style-type: none"> • Interviews + Gruppenfoto 	- OT	Students Centre Yard
11:20-11:50	<ul style="list-style-type: none"> • Kaffeepause 	- OT	KAMS Restaur. (Stud. Centre)
11:50-13:00	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Thematischer Workshop 1: <i>Terrorismus in Afrika: Ursachen, Erscheinungsformen und sicherheitspolitische Maßnahmen am Beispiel von Ghana</i> 	- Herr Wilken	CR/SC
11:50-12:20	<ul style="list-style-type: none"> • Vortrag der studentischen Vertretung der Universität Winneba 		
12:20-13:00	<ul style="list-style-type: none"> • Plenardiskussion 		
13:00-14:00	<ul style="list-style-type: none"> • Mittagspause 	- OT	Restaurant (FPU, UEW)
14:10-15:20	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Thematischer Workshop 2: <i>Die (Mutter-)Sprache als Heimat im Exil</i> 	- Frau Olajide	CR/SC
14:10-14:40	<ul style="list-style-type: none"> • Vortrag der studentischen Vertretung der Universität Lomé 		
14:40-15:20	<ul style="list-style-type: none"> • Plenardiskussion 		
15:20-15:50	<ul style="list-style-type: none"> • (Kaffee-/Verschnauf-)Pause (je nachdem) 	- OT	KAMS Restaur. (Stud. centre)
15:50-17:00	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Thematischer Workshop 3: <i>Die positiven und negativen Auswirkungen der Mehrsprachigkeit auf die Aussprache der Deutsch-Studierenden</i> 	- Frau Olajide	CR/SC
15:50-16:20	<ul style="list-style-type: none"> • Vortrag der studentischen Vertretung der Universität Abomey-Calavi 		
16:20-17:00	<ul style="list-style-type: none"> • Plenardiskussion 		
18:00-19:15	<ul style="list-style-type: none"> • Abendessen und anschließender Transfer zum Hotel 	- OT	KAMS Restaur. (Stud. centre)

II- GIP-Tagung, Tag 2 : Dienstag, den 21.11.2023

Uhrzeit	Programmpunkt	Moderation	Ort
7:00 – 8:30	<ul style="list-style-type: none"> Frühstück 	- OT	Gloriaka Hotel
8:30-900	<ul style="list-style-type: none"> Transfer zum Tagungsort 	-	-
9:00-10:30	<p style="text-align: center;">❖ SEKTIONEN-VORTRÄGE – SEKTION I</p> <p style="text-align: center;">▪ Themenblock 1: Krisen- und Konfliktlösungspotenzial sprachkunstwerklicher Medien</p> <ul style="list-style-type: none"> 9:00-9:20 • Kossivi GOKA: <i>Konstruktiver Umgang mit Konflikten durch Lieder bei den Eve-Leuten in Togo</i> 9:20-9:40 • Mantahèwa LEBIKASSA: <i>Die Krise des ‚starken‘ Geschlechts: Eine sozio-kulturelle Analyse zu M. Kumpfmüllers ‚Die Erziehung des Mannes‘ und J. Hermanns ‚Daheim‘</i> 9:40-10:00 • Yaovi Antoine HOUNHOUENOU: <i>Thematisierung, Ursachen und Verantwortlichkeit des Entwicklungsrückstands in Afrika (südlich der Sahara) im Spiegel des Buches ‚Afrika wird armregiert oder wie man Afrika wirklich helfen kann‘ von Volker Seitz: eine Analyse aus landeskundlicher Perspektive</i> 10:00-10:30 ➤ Diskussionsrunde 	- Dr. (MC) Agossavi	CR/SC
10:30-11:10	<ul style="list-style-type: none"> Kaffeepause 	- OT	KAMS Restaur. (Stud. Centre)
11:10-12:40	<p style="text-align: center;">❖ SEKTIONEN-VORTRÄGE – SEKTION II</p> <p style="text-align: center;">▪ Themenblock 2: Afrika im Mittelpunkt emergenter Forschungstrends bzw. in vergleichendem Bezug zu Deutschland</p> <ul style="list-style-type: none"> 11:10-11:30 • Constant M. KPAO-SARE: <i>Deutschsprachige Afrika-Literatur und die materiale Wende in der germanistischen Literaturwissenschaft. Ein Forschungstrend</i> 11:30-11:50 • Bea LUNDT: <i>Aspekte von Alter in Ghana und Deutschland. Empirische Forschungen an der UEW im Vergleich mit der Situation alter Menschen in Deutschland</i> 11:50-12:10 • Simplece AGOSSAVI: <i>Restitution und Provenienzforschung: Eine kulturwissenschaftliche Perspektive</i> 12:10-12:40 ➤ Diskussionsrunde 	- Prof. Ahouli	CR/SC
12:40-13:50	<ul style="list-style-type: none"> Mittagspause 	- OT	Restaurant (FPU, UEW)
14:00-15:30	<p style="text-align: center;">❖ SEKTIONEN-VORTRÄGE – SEKTION III</p> <p style="text-align: center;">▪ Themenblock 3: Literarische Darstellung historischer Symbolfiguren aus interkultureller Perspektive</p> <ul style="list-style-type: none"> 14:00-14:20 • Akila AHOULI: <i>Chaka-Bild in Hans Schomburgks ethnografischem Werk ‚Ama-Zulu. Söhne des Himmels‘. Studie zur deutschen Rezeption einer südafrikanischen Erinnerungsfigur</i> 14:20-14:40 • Franck DOVONOU: <i>Zur Transkulturalität der Amazon-Figur - eine exemplarische Untersuchung Pliyas ‚Kondo le Requin‘ und Kleists ‚Penthesilea‘ aus vergleichender Perspektive</i> 14:40-15:00 • Essohanam KARABOU: <i>Inszenierung von interkulturellen Erfahrungen in den neuen historischen Afrika-Romanen. Eine Studie im Lichte der Romane von Ilona Maria Hilliges</i> 15:00-15:30 ➤ Diskussionsrunde 	- Dr. (MC) Kpao Sare	CR/SC
15:30-16:00	<ul style="list-style-type: none"> Kaffeepause 	- OT	KAMS Restaur. (Stud. Centre)
16:00-17:30	<ul style="list-style-type: none"> Autorenlesung – Kpao Sare liest aus seinem neu erschienenen Roman <i>Der Diktatorenkiller</i> Fragerunde 	- Prof. Ahouli	CR/SC
18:00-19:15	<ul style="list-style-type: none"> Abendessen und anschließender Transfer zum Hotel 	- OT	KAMS Restaur. (Stud. Centre)

II- GIP-Tagung, Tag 3: Mittwoch, den 22.11.2023			
Uhrzeit	Programmpunkt	Moderation	Ort
7:00 – 9:00	• Frühstück	- OT	Gloriaka Hotel
9:00-9:30	• Transfer zum Tagungsort	-	-
9:30-11:50	<p style="text-align: center;">❖ DOKTORANDENKOLLOQUIUM (HYBRID)</p> <p>9:30-10:00 • Bissitena SANSAN: <i>Generationskonflikt als Motiv in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur im Licht von Joana Adesuwa Reiterers ‚Die Wassergöttin: Wie ich den Bann des Voodoo brach‘</i></p> <p>10:00-10:40 ➤ Diskussionsrunde</p> <p>10:40-11:10 • Nina PAARMANN: <i>(Un-)abhängige Weiblichkeiten. (Neo-)koloniale Einflüsse auf die Geschlechter- und Familienkonstruktionen an der Küste Ghanas</i></p> <p>11:10-11:50 ➤ Diskussionsrunde</p>	- Dr. Dovonou - Dr. Lebikassa	CR/SC
11:50-12:30	• Snack	- OT	KAMS Restaur. (Stud. Centre)
12:30-12:50	• Laetitia A. DAGNONHOUEON: <i>Das Bildungssystem in Benin – ein Erbe des Kolonialismus. Welche Zukunft für die berufliche Bildung? (virtueller Vortrag?)</i>	- Dr. Goka	
12:50-13:30	➤ Diskussionsrunde		
13:30-14:45	• Mittagspause	- OT	Restaurant (FPU, UEW)
15:00-16:30	• Austausch mit Planning Unit Officer, UEW: Updates zum Akkreditierungsprozess des Curriculums zum Deutsch-BA-Studiengang	- Dr. Dovonou	CR/SC
16:30-18:00	• Freizeit	-	
18:00-19:15	• Abendessen und anschließender Transfer zum Hotel	- OT	KAMS Restaur. (Stud. Centre)

II- GIP-Tagung, Tag 4: Donnerstag, den 23.11.2023			
Uhrzeit	Programmpunkt	Moderation	Ort
7:00 – 9:00	• Frühstück	- OT	Gloriaka Hotel
9:00-9:30	• Transfer zum Tagungsort	-	-
9:30-11:00	• GIP-Jahresplanung 2024	- Herr Wilken	CR/SC
11:00-11:30	• Kaffeepause	- OT	KAMS Restaur. (Stud. Centre)
11:30-12:30	• Offizieller Abschluss (Uni-Vertretung)	- Ms. Portia	CR/SC
12:30-14:00	• Mittagspause	- OT	Restaurant (FPU, UEW)
14:00-16:00	• Abschlussdiskussion	- Herr Wilken	CR/SC
16:00-18:00	• Zeit zur freien Verfügung	-	CR/SC
18:00-19:15	• Abendessen und anschließender Transfer zum Hotel	- OT	KAMS Restaur. (Stud. Centre)

Tag 5: Freitag, den 24.11.2023
AUSFLUG (MUSEUMSBESUCH IN ACCRA) UND ABREISE

Uhrzeit	Programmpunkt	Moderation	Ort
6:00 – 7:00	• Frühstück	- OT	Gloriaka Hotel
7:30-9:30	• Fahrt nach Accra zum Museum	-	-
9:30-10:30	• Geführter Museumsbesuch	- Führer	Museum, Accra
ab 10:30	• Abreise	-	-

Organisationskommittee

- Dr. Franck Dovonou

franck@dovonou.yahoo.com / +233 (0) 596 645 010

- Frau Anett Geithner

anett.geithner@daad-lektorat.de / +233 (0) 208 488 396

- Dr. Apegnoyou Afanvi

bbenjaminafanvi@gmail.com /+233 547 061 361

Unterstützende Dienststelle der UEW

- Center for International Programmes (CIP)

.....

Nützliche Kontakte

- Polizei

112

- Rettungsdienst

030 273 0614

Abkürzungen:

UAC: Université d'Abomey-Calavi (Benin)

UBT: Universität Bayreuth (Deutschland)

UEW: University of Education, Winneba (Ghana)

UL: Université de Lomé (Togo)

GIP ALLGEMEINE TEILNEHMERLISTE

- 1- Dr. Apegnoyou AFANVI (UEW), bbenjaminafanvi@gmail.com /+233 547 061 361
- 2- Prof. Dr. Simplicite AGOSSAVI (UAC), agossavis@yahoo.fr / +229 97 57 36 23
- 3- Prof. Dr. Akila AHOULI (UL), ahoulia@yahoo.com / +228 90 21 84 37
- 4- Laetitia DAGNONHOUEYTON (UAC), ldagnonh@gmail.com /+229 63 81 63 88
- 5- Dr. Franck DOVONOU (UEW), franck.dovonou@yahoo.com, +233 596 645 010
- 6- Dr. Kossivi GOKA (UL), kossgofir@yahoo.fr / +228 98 51 28 65
- 7- Prof. Dr. Yaovi Antoine HOUNHOUEYTON (UAC), yaovihounhouenou@gmail.com
- 8- Dr. Vodogbey Comlan Charlemagne HOUNTON (UAC), ladacharly@yahoo.fr / +229 97 64 78 48
- 9- Dr. Essohanam KARABOU (UL), essokarabou@gmail.com
- 10- Prof. Dr. Minsi Constant KPAO SARE (UAC), kpaosare@gmail.com / +229 97 27 53 73
- 11- Dr. Mantahèwa LEBIKASSA (UL), lebikassa@hotmail.de / +228 90 03 18 45
- 12- Prof. em. Dr. Bea LUNDT (UEW, Gastprofessur an der UEW), bea.lundt@gmx.de
- 13- Nina PAARMANN (Gastpromovendin an der UEW), nina.paarmann@gmx.de
- 14- Bissitena SANSAN (UL), sansan_bissitena2000@yahoo.fr / +228 90 86 39 58
- 15- Prof. Dr. Gesine Leonore SCHIEWER (UBT), gesine.schiewer@uni-bayreuth.de
- 16- Prof. Dr. Kuessi Marius SOHOUEYTON (UAC), msohoude@yahoo.fr / +229 97 39 43 59
- 17- Jan-Niklas WILKEN (UBT), jan.wilken@uni-bayreuth.de

DAAD-Vertretung

- 1- Frau Anett GEITHNER (UEW), anett.geithner@daad-lektorat.de
- 2- Frau Maria LÖFFLER (UAC), maria.loeffler@daad-lektorat.de

I- Referierende GIP

A- Aus Benin

1- Simplicie AGOSSAVI

Thema: **Restitution und Provenienzforschung: Eine kulturwissenschaftliche Perspektive**

2- Yaovi Antoine HOUNHOUENOU

Thema : **Thematisierung, Ursachen und Verantwortlichkeit des Entwicklungsrückstands in Afrika (südlich der Sahara) im Spiegel des Buches *Afrika wird armregiert oder wie man Afrika wirklich helfen kann* von Volker Seitz: eine Analyse aus landeskundlicher Perspektive**

3- Constant M. KPAO-SARE

Thema: **Deutschsprachige Afrika-Literatur und die materiale Wende in der germanistischen Literaturwissenschaft. Ein Forschungstrend**

B- Aus Togo

1- Akila AHOULI

Thema: **Chaka-Bild in Hans Schomburgks ethnografischem Werk *Ama-Zulu. Söhne des Himmels*. Studie zur deutschen Rezeption einer südafrikanischen Erinnerungsfigur**

2- Kossivi GOKA

Thema: **Konstruktiver Umgang mit Konflikten durch Lieder bei den Eve-Leuten in Togo**

3. Mantahèwa LEBIKASSA

Thema : **Die Krise des ‚starken‘ Geschlechts: Eine sozio-kulturelle Analyse zu M. Kumpfmüllers *Die Erziehung des Mannes* und J. Hermanns *Daheim***

4. Essohanam KARABOU

Thema: **Inszenierung von interkulturellen Erfahrungen in den neuen historischen Afrika-Romanen. Eine Studie im Lichte der Romane von Ilona Maria Hilliges**

C- Aus Ghana

1- Franck DOVONOU

Thema: **Zur Transkulturalität der Amazon-Figur - eine exemplarische Untersuchung Pliyas *Kondo le Requin* und Kleists *Penthesilea* aus vergleichender Perspektive**

2- Bea LUNDT (Gastprofessur an der UEW)

Thema: **Aspekte von Alter in Ghana und Deutschland. Empirische Forschungen an der UEW im Vergleich mit der Situation alter Menschen in Deutschland**

II- Doktorandenkolloquium

1- Laetitia A. DAGNONHOUETON (Benin)

Thema: **Das Bildungssystem in Benin – ein Erbe des Kolonialismus. Welche Zukunft für die berufliche Bildung?**

2- Bissitena SANSAN (Togo)

Thema: **Generationskonflikt als Motiv in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur von Joana Adesuwa Reiterer *Die Wassergöttin: Wie ich den Bann des Voodoo brach***

3- Nina PAARMANN (Gastdoktorandin an der University of Education, Winneba)

Thema: **(Un-)abhängige Weiblichkeiten. (Neo-)koloniale Einflüsse auf die Geschlechter- und Familienkonstruktionen an der Küste Ghana**

Übersicht der Beiträge

Simplice AGOSSAVI, Universität Abomey-Calavi

Provenienzforschung und Restitution- Eine kulturwissenschaftliche Perspektive

Zusammenfassung: Seit einiger Zeit finden manche Begrifflichkeiten wie Provenienzforschung und Restitution, Kulturgüter usw. Eingang in das kulturgeschichtliche Narrativ Afrikas und bestimmen seitdem die Öffentlichkeitsmeinung in den einstigen Kolonialmächten. Während Provenienz als kunstwissenschaftlicher und kunsthistorischer Forschungsgegenstand zum Tragen kommt, erscheint Restitution als deren kulturpolitische Implementierung, welche sich wiederum aus kulturpolitischem Dialog ergibt. In einem Interview definiert der Kulturwissenschaftler und Afrika-Experte « Restitution » folgendermaßen: « Restitution ist eine Geste, ein staatlicher Akt, der das Bedauern ausdrückt über ein Geschehen, das nichts und niemand jemals wiedergutmachen könnte ». (Zeit Online: <https://www.zeit.de/kultur/kunst/2023-05/benin-bronzen-kolonialismus-klaus-keuthmann>. S. 5). Vor diesem Hintergrundgedanken können beide Konzepte als zwei Seiten einer Medaille betrachtet werden, ohne dass sie doch unmittelbar aufeinander angewiesen sind. Auf der anderen Seite wohnen der Provenienzforschung und Restitution kulturanthropologische Horizonte inne, zumal Kulturarchetypen und -artefakte diesen Paradigmen konstitutiv sind. Wie lassen sich Provenienzforschung und Restitution kulturwissenschaftlich auffassen und herausarbeiten? Und inwiefern tragen sie dazu bei, kulturelles Gedächtnis sicherzustellen und aufzubewahren? Der vorliegende Beitrag zielt im wesentlichen darauf ab, einerseits die theoretische Grundlage von Provenienzforschung und Restitution darzustellen, andererseits beide Paradigmen ansatzweise als kulturwissenschaftliches Unterfangen herauszudeuten.

Schlüsselwörter: Provenienzforschung- Restitution- Kulturwissenschaftlich- Kulturelles Gedächtnis

Akila AHOULI, Universität Lomé

Chaka-Bild in Hans Schomburgks ethnografischem Werk Ama-Zulu. Söhne des Himmels. Studie zur deutschen Rezeption einer südafrikanischen Erinnerungsfigur

Zusammenfassung: Als Gründer des Zulu-Königsreiches spielt Chaka eine gewichtige Rolle im kulturellen Gedächtnis des südafrikanischen Volkes. Um ihn rankt sich eine mythisierte Geschichte, die dem Rezeptionskontext entsprechend in unterschiedlichen Fassungen und mit divergierenden Prägungen zustande kommt. In diesem Zusammenhang weist Chaka z. B. ein anderes Bild bei den Zulus auf als bei den Basutos, einem Volk, das sich aus den Flüchtlingen von Chakas Eroberungskriegen herausbildete. Es verwundert also nicht, wenn der deutsche Afrika-Forscher Hans Schomburgk (1880-1967), der selbst Ende der 1880er Jahre in Südafrika bei der britischen Polizei mitwirkte und an dem Zweiten Burenkrieg teilnahm, sich ein eigenes Bild von Chaka gemacht und es durch die Veröffentlichung seiner Monografie über die Kulturgeschichte des südafrikanischen Volkes unter seinen Mitbürgern in Deutschland verbreitet hat. Was ist denn besonders an der Chaka-Rezeption durch Schomburgk und wie lässt sich eine solche Rezeptionsweise ideologisch bzw. postkolonialistisch plausibilisieren? In dem geplanten Beitrag wird darauf abgezielt, durch die Untersuchung von Chaka-Bild in Schomburgks zum ersten Mal 1951 bei Friedrich Vieweg & Sohn erschienener ethnografischer Monografie Ama-Zulu. Söhne des Himmels, in Erfahrung zu bringen, wie diese Erinnerungsfigur des Zulu-Volkes unter fremdkulturellen – hier den deutschen – Voraussetzungen aufgenommen wird, um im Endeffekt abweichende und subversive Deutungen des kulturellen Gedächtnisses um Chaka, die sich aus dessen Rezeption durch den deutschen Afrika-Forscher herauschälen lassen, zu eruieren.

Laetitia A. DAGNONHOUEON, Universität Abomey-Calavi (virtuelle Teilnahme)

Das Bildungssystem in Benin – ein Erbe des Kolonialismus. Welche Zukunft für die Berufsausbildung?

Zusammenfassung: In vielen Ländern Westafrikas sind die Folgen der Kolonialzeit spürbar. Dies betrifft insbesondere das Bildungssystem, das die ehemaligen Kolonien von der Kolonialmacht übernommen haben (vgl. Böhm, 2003; u.a.). Die koloniale Prägung des beninischen Bildungssystems wirkt noch über Jahrzehnte nach.

Im Zuge der Erlangung der (inter-)nationalen Souveränität wurden in Benin Schulreformen im Sinne einer Neuorientierung des Bildungsangebots durchgeführt, die den tatsächlichen Bildungsbedürfnissen des Landes gerecht werden sollten.

Trotz der verschiedenen Schulreformen in Benin ist der Einfluss des ererbten französischen Bildungssystems immer noch spürbar. Ein Einfluss, der nicht im Einklang mit den neuen Tendenzen des Nationalen Entwicklungsplans steht. Aus diesem Grund entwickelt die derzeitige Regierung einen nationalen Bildungsplan, der eine Strategie für die allgemeine und berufliche Bildung vorsieht.

Wie sieht vor diesem Hintergrund die Zukunft der beruflichen Bildung aus?

In dem vorliegenden Beitrag wird zunächst auf die durchgeführten Schulreformen und deren Ziele, dann auf Strategien für die Berufsbildung in Benin eingegangen.

Schlüsselwörter: Französische Kolonialzeit, Bildungssystem, berufliche Bildung, Benin

Franck DOVONOU, University of Education, Winneba

Zur Transkulturalität der Amazon-Figur - eine exemplarische Untersuchung Pliyas Kondo le Requin und Kleists Penthesilea aus vergleichender Perspektive

Zusammenfassung: Von der Antike über das Mittelalter bis in die Neuzeit hinein hat sich in der Literatur kulturübergreifend eine in sich facettenreiche Repräsentation des Frauenbildes entwickelt. Mit Euripides/Senecas (in Metamorphosen verfangener) Medea, Homers Penelop, der alttestamentlichen Eva, der Melusine (im mittelalterlichen Roman etwa von D´Arras), Goethes Iphigenie etc. pp. kristallisierten sich im literaturgeschichtlichen Ablauf archetypische Frauengestalten als Symbolfiguren jeweils der mörderischen Rachelust bzw. des ([Bruder- und Kindes-])Mordes und (Hoch-/Vater-)Verrats, der (ehelichen) Treue par excellence, der Erbsünde bzw. des Menschen Sündenfalls, des Ahnfrau-Status, der reinsten Humanitas, von der in der klassischen afrikanischen (post-/)kolonialen Literatur entworfenen unterwürfigen vs. emanzipierten Frauenfigur ganz zu schweigen. Diese Heterogenität der literarischen Frauenrezeption gelangt darin zu einer ausgeprägten Ausdrucksform, dass man bei bestimmten prototypischen es mit sich konfligierend bis hin radikal kontrastierend zueinander verhaltenden Repräsentationsparadigmen zu tun hat, wobei mit Blick auf manche Darstellungsmuster allerdings einem gerade ein – in manchen Fällen sogar frappanter – Parallelismus entgegentritt. Anschaulich für Letzteres darf die Figur des weiblichen Kriegsherrn, der Amazon, wie etwa von Pliyas *Kondo le Requin* und Kleists *Penthesilea* reflektiert, stehen. In kritisch-analytischer Auseinandersetzung mit den genannten Bühnenstücken, sucht der vorliegende Beitrag, in einem komparatistisch gestalteten Ansatz, diese im Sinne des behandelten Themas exemplarisch neu zu rezipieren.

Schlagworte: dramatische Dichtung, transkulturelles Literaturmotiv, Frauenfigur, Amazonen

Kossivi GOKA, Universität Lomé

Konstruktiver Umgang mit Konflikten durch Lieder bei den Eve-Leuten in Togo

Zusammenfassung: Konflikte oder Unstimmigkeiten sind Teil des menschlichen Lebens und tauchen in allen Kontexten auf. Genauso wie die Unterschiede zwischen den Menschen sind sie normal. Sie können verdeckt oder offen sein.

In Anbetracht der Auseinandersetzungen und Situationen, die heute in afrikanischen Ländern sehr schnell eskalieren, wird ein Rückblick besonders auf eine positiv wirkende Art unter den Eve-Leuten in Togo, mit Konflikten umzugehen, geworfen: Konflikte werden in Liedern angesprochen und können ausgemacht werden.

Der vorliegende Beitrag, dessen Gegenstand satirische Lieder, Spottlieder und Protestlieder unter anderem umfasst, erläutert inwieweit indirekte Konfrontationen durch Lieder anerkannt sind. In vieler Hinsicht erregen diese Lieder die öffentliche Aufmerksamkeit und tragen zur Entspannung der Konfliktsituationen bei. im Ganzen gesehen zählt der konstruktive Umgang mit Konflikten zur Kultur des Zusammenlebens.

Yaovi Antoine HOUNHOUENOU, Universität Abomey-Calavi

Thematisierung, Ursachen und Verantwortlichkeit des Entwicklungsrückstands in Afrika südlich der Sahara im Spiegel des Buches Afrika wird armregiert (2018) von Volker Seitz: eine Analyse aus landeskundlicher Sicht

Zusammenfassung: Es handelt sich nicht um eine politikwissenschaftliche Analyse, auch wenn der Autor von Beruf Diplomat war. Volker Seitz schreibt ganz bewusst in seinem Vorwort: „Es [das Buch] enthält zahlreiche Einschätzungen und Wertungen, die ausschließlich meine persönliche Meinung und nicht die des Auswärtigen Amtes oder der Bundesregierung widerspiegelt.“ Vielmehr geht es in diesem Beitrag darum, die im Buch stehenden Einschätzungen und Wertungen mit den Brillen eines Germanisten zu lesen und diese Informationen als landeskundliche Stoffe zu betrachten und auch als solche analytisch zu behandeln. Interessant ist es auch, Afrika aus der Sicht eines ernst zu nehmenden Deutschen zu erfassen, der so zur Interkulturalität beiträgt. Unter anderem werden Stichworte wie „Korruption“, „Demokratie und Marktwirtschaft“, „Menschenrechtsverletzungen“, „Zensur und Pressefreiheit“, „Wahrnehmung Afrikas im Ausland“ „Fehlende Zusammenarbeit der afrikanischen Länder“ usw. unter die Lupe genommen.

Essohanam KARABOU, Universität Lomé

Inszenierung von interkulturellen Erfahrungen in den neuen historischen Afrika-Romanen. Eine Studie im Lichte der Romane von Ilona Maria Hilliges

Zusammenfassung: Selbst nach seiner relativ kurzen Kolonialzeit in Afrika hat Deutschland nicht aufgehört, Interesse am afrikanischen Kontinent zu zeigen. Die deutsche literarische Produktion über den Kontinent und dessen Bewohner zum Beispiel hat nie nachgelassen. Diese Produktion ist üppig und unterschiedlich hinsichtlich ihres Afrika-Bilds. Dieses Bild ändert sich, je nachdem ob es im Kontext des Kolonialismus oder in jenem des Postkolonialismus entstanden ist. In diesem Zusammenhang unterscheidet Dirk Göttsche (2017) zwei Arten von Autoren deutschsprachiger Afrika-Romane: Eine erste Kategorie von Autoren, die der kolonialen Mentalität mit rassistischen Vorurteilen und Stereotypen über Afrika und Afrikaner verhaftet geblieben sind und die schreiben, um den exotischen Appetit einiger Europäer zu befriedigen. Diese Art der stereotypen Darstellung von Afrika und Afrikanern wird deutlich in den Beiträgen des Tagungsbandes *Reiseliteratur und Wahrnehmung der Fremdheit am Beispiel Afrikas* (Oloukpona-Yinnon/Yigbe, 2011) beschrieben. Die zweite Gruppe von Schriftstellern besteht aus Autoren, die sich in ihren Schriften um eine mehr oder

weniger genaue Darstellung von Afrika und den Afrikanern bemühen. Diese Art von Romanen bezeichnet Göttsche als neue historische Afrika-Romane. In seiner Klassifizierung beginnen diese Romane 1970er Jahren mit Uwe Timms *Morenga* (Timm, 2000).

Die vorliegende Studie analysiert die Form des Schreibens in den neuen historischen Afrika-Romanen aus einer interkulturellen Perspektive, da sie von Partnern einer Kultur über Partner einer anderen Kultur bzw. von Deutschen über Afrikaner und Afrika geschrieben werden und implizit diese Form der Interkulturalität enthalten, die in dieser Arbeit ausführlich dargestellt werden soll.

Die Problematik der postkolonialen deutsch-afrikanischen interkulturellen Erfahrungen in den neuen historischen Afrika-Romanen führt zur folgenden Frage, welche in der vorliegenden Arbeit beantwortet werden soll: Wie verhält sich die neue Form der postkolonialen deutsch-afrikanischen interkulturellen Erfahrung in den zu untersuchenden neuen historischen Afrika-Romanen? Unterscheidet sie sich von derjenigen der Kolonialzeit? Ist sie kulturell ausgewogen? Die vorliegende Studie setzt sich zum Ziel, diese Fragen zu beantworten.

Für die vorliegende Studie werden vier Werke im Hinblick auf die Inszenierung der interkulturellen deutsch-afrikanischen Erfahrungen in den neuen historischen Afrika-Romanen der deutschen Schriftstellerin Ilona Maria Hilliges untersucht, nämlich: *Sterne über Afrika* (Hilliges, 2010); *Das verborgene Herz Afrikas- Meine Einweihung in die weibliche Mystik und Magie* (Hilliges, 2001); *Die dunkle Macht Afrikas* (Hilliges, 2010) und *Die kleine Göttin: Ein Afrika-Roman* (Hilliges, 2012).

Als methodisches Verfahren zur Analyse dieser Romane wird der Ansatz der Postkolonialen Literaturtheorie nach dem Konzept der kulturellen Hybridität von Homi Bhabha verwendet. Auf der Grundlage dieser Theorie werden die kulturelle Erfahrung der afrikanischen und der deutschen Protagonisten und die aus dieser Erfahrung entstehende kulturelle Hybridität analysiert. Michael Hofmann beschreibt dieses Konzept der Hybridität von Homi Bhabha als „eine Mischung zwischen den divergierenden Strömungen einer Einzelkultur und eine Mischung zwischen den verschiedenen Tendenzen verschiedener Kulturen. Hybridität ist also die Grundbedingung der postkolonialen Existenz.“ (Hofmann/Morrien, 2012, S. 29)

Constant KPAO SARE, Universität Abomey-Calavi

Deutschsprachige Afrika-Literatur und die materiale Wende in der germanistischen literaturwissenschaftlichen. Ein Forschungstrend

Abstract: Neben der anthropologischen Wende (Bachmann-Medick 2004) hat sich auch die materiale Wende (material turn) etabliert, also eine Gewichtung der materiellen Kultur in der Literaturwissenschaft (Vgl. Spoerhase, 2018). Diese Materialität wird vor allem (aber nicht nur) in Form von erzählten Dingen, von Dingen in Texten, untersucht (Kimmich 2018). Aufgrund der prominenten Stimme des postkolonialen Theoretikers Edward Said (2004: 19), der in der Literarisierung außereuropäischer Subjekte und Objekte durch europäische Texte eine Form der Selbstvergewisserung identifizierte, hat die deutschsprachige Literaturwissenschaft den afrikanischen Dingen zunächst durch Schweigen Gewalt angetan, indem sie prominent formulierte, dass es unmöglich sei, Dingrepräsentationen nicht-westlicher Kulturen in »Texten aus der westlichen Tradition« (Scholz 2018 : 14) zu hinterfragen. Meine Überlegungen in diesem Beitrag fügen sich hingegen in die Forschungsaspekte ein, die die literarische Gestaltung afrikanischer Dinge durch die deutschsprachige Literatur als postkoloniales Potential untersucht (Kpao Sare 2023). Dieser Trend wird anhand eines konkreten Fallbeispiels aus der zeitgenössischen deutschsprachigen Afrika-Literatur illustriert, nämlich Thomas Stangls Auseinandersetzung mit der Frage, „Was ist afrikanische Materialität heute?“ in seinem Roman *Fremde Verwandtschaften* (2018).

Mantahèwa LEBIKASSA, Universität Lomé

Die Krise des starken Geschlechts: Eine sozio-kulturelle Analyse zu M. Kumpfmüllers *Die Erziehung des Mannes* und J. Hermanns *Daheim*

Zusammenfassung: Umgangssprachlich entstand der Begriff schwaches Geschlecht im Gegensatz zur Terminologie starkes Geschlecht jeweils für das weibliche und das männliche Geschlecht bzw. für Frauen und Männer. Dabei ist die Aufgabe des Mannes das passive und anfällige weibliche Geschlecht zu beschützen. Selbst die biblisch-christliche Traditionsgeschichte berichtet hierzu, wie Adam, der Mann, Eva gegenüber das Sagen im Eden-Garten hatte, weshalb er als allererster Verantwortlicher nach Evas Versuchung durch die Schlange vor dem Schöpfer auftreten sollte, obschon er während der ganzen Versuchungsszene abwesend war. Zugleich berichtet und nuanciert am 16. Juni 1994 Die Süddeutsche Zeitung übers Thema, dass wenn es um die Chancengleichheit beim Zugang zur Beschäftigung und zur Berufsqualifikation geht, um die Karriere und die Arbeitsbedingungen, dann habe das schwache Geschlecht schlechte Karten. Der vorliegende Beitrag, der sich mit zwei deutschen Romanen der Gegenwartsliteratur jeweils von einer weiblichen und einem männlichen Autor befasst, zeigt kontrapunktisch, dass eher die Frau im ehelichen Leben und Liebesbeziehungen als starkes Geschlecht fungiert, welches dem Mann meist ungeniert großes Leid mit schwerwiegenden Auswirkungen zufügt. In Anlehnung an die Soziokritik, die eine soziale Hermeneutik des literarischen Textes empfiehlt, möchte die Studie feststellen lassen, dass Geschlechterkrise die Nachschaff negativ beeinflusst und das Leben vernichtet.

Schlüsselwörter: Geschlechterkrise, starkes Geschlecht, schwaches Geschlecht, Liebe, Dominanz.

Bea LUNDT, Europa-Universität Flensburg (emeritierte Gastprofessorin an der University of Education, Winneba)

Aspekte von Alter in Ghana und Deutschland. Empirische Forschungen an der UEW im Vergleich mit der Situation alter Menschen in Deutschland

Zusammenfassung: Weltweit stellt die demographische Entwicklung gesellschaftliche Ordnungen vor neue Herausforderungen. In Frankreich ist die Lebensarbeitszeit aktuell hart umkämpft; auch in Deutschland werden Fragen wie die nach der Rentenversorgung, Gesundheitserhaltung und Pflege alter Menschen diskutiert. Wie sieht es in Ghana aus?

Verbreitet In Europa ist die Vorstellung, alte Menschen seien in afrikanischen Großfamilien hochgeschätzt und gut betreut. 2021 aber erbrachte eine umfangreiche Befragung alter Menschen in 3 Regionen in Ghana andere Ergebnisse: viele klagten über schlechte Versorgung und geringe Achtung, ja Ausgrenzung und Gewalt, auch Stigmatisierung als Hexe. Liegt diese Lage an der Erosion der traditionellen Familie angesichts von Migration und anderen Lebensmodellen für junge Menschen in urbanen Kontexten oder im Ausland?

Ich befragte 2022 junge Studierende und ältere Akademiker an der UEW. Sind es diese Gruppen im strukturell bessergestellten Süden Ghanas mit seinen Bildungsangeboten, die für den Wandel im Umgang mit der älteren Generation verantwortlich sind? 3 erfahrene Interviewer der UEW führten 21 ausführliche Interviews durch und transkribierten sie. Sie folgten dabei einem Fragebogen mit Leitfragen. Ich wollte wissen: Wie erleben die Befragten Alter in ihrem eigenen sozialen Umfeld? Wie definieren sie ihre eigene Rolle angesichts der familiären Aufgaben an alten Verwandten? Wie stellen sie sich ihr eigenes Alter vor, folgt es Vorbildern in ihren Familien, grenzt es sich gegen die Lebensmodelle der älteren Generation ab? An welchen Werten für ein gelungenes Leben orientieren sie sich? Wie beschreiben sie die Situation in Ghana im Vergleich mit der in Europa?

Es ging mir nicht um repräsentative Aussagen, sondern um sprechende Fallbeispiele gelebter Erfahrungen. Die Befragten erzählten gerne und viel. In dem Vortrag möchte ich einige Ergebnisse vorstellen und diskutieren.

Einen Beitrag über dieses Thema mit dem Fokus auf Gender schreibe ich für den Sammelband ‚Old Age, Gender and Social Security in Africa and Europe‘, den ich zusammen mit Henry Kam Kah aus Buea (Kamerun) herausgebe. Er soll 2024 erscheinen.

Nina PAARMANN, (Gastpromovendin an der) University of Education, Winneba)

(Un-)abhängige Weiblichkeiten. (Neo-)koloniale Einflüsse auf die Geschlechter- und Familienkonstruktionen an der Küste Ghanas

Zusammenfassung: Mein Promotionsprojekt ist im Fach Geschichte verortet, mit interdisziplinärem Fokus auf Gender Studies. Ich untersuche in meiner Arbeit am Beispiel Ghanas, wie sich weibliche Lebensmodelle seit der Unabhängigkeitsbewegung um 1950 bis in die Gegenwart hinein artikulierten. Zentral ist für mich dabei gerade auch die Frage nach generationellen Veränderungen der Geschlechterordnungen. Lassen sich Mechanismen der Überwindung und Transformation kolonial vermittelter Geschlechtermuster erkennen? Wurden und werden politische und soziale Konzepte den Genderfragen gerecht, die sich unter diesen Bedingungen des politischen Kampfes gegen die Übermacht westlicher Unterdrückung und Ausbeutung stellten? Wie setzten sich Frauen während der Aufbauphase des nation building nach der Unabhängigkeit durch? Welche Rolle spielte dabei der Rückbezug auf Traditionen afrikanischer Ethnien der vorkolonialen Zeit? Welchen Einfluss üben aktuell globale Verflechtungen auf die Lebenswelten aus?

Der westliche Feminismus wird von afrikanischen Genderforschenden wegen seiner eurozentristischen Weltsicht oft scharf kritisiert. Die vielschichtigen Marginalisierungsebenen, die afrikanische Frauen im Zuge der Kolonialzeit als "Kolonisierte zweiter Klasse" (Oyèwùmí, 2015) erlebten, würden nicht berücksichtigt. Entsprechend sei „Gender“, so beschreibt Oyèwùmí (ebd.), ein rein westliches Modell, dessen gänzliche „Ent-Biologisierung“ von Geschlecht bei der Analyse afrikanischer Kulturen zu unzureichenden oder Fehlinterpretationen führe (Miescher, 2017). Es besteht also eine wissenschaftliche Notwendigkeit, neue Konzepte von und für "Geschlecht" zu entwickeln, um den Vielfalten dieser Welt und ihren Lebensformen gerecht zu werden.

Meinen zentralen Quellenkorpus stellen 34 biographische Interviews dar, die ich im Sinne der Oral History in Winneba in den Jahren 2021 und 2022 erhoben habe. Ein Großteil der von mir befragten Frauen lebt und arbeitet im Hafen Winnebas, der ärmsten Gegend des Küstenortes. Zusätzlich konnte ich auch Queen Mothers, Krankenschwestern, Lehrerinnen und Frauen aus dem akademischen Bereich gewinnen.

In meinem Vortrag möchte ich die lebensweltlichen Bedingungen und Selbstdefinitionen der Frauen aufzeigen und versuchen, diese vor dem Hintergrund historisch erwachsener Strukturen einzuordnen.

Bissitena SANSAN, Universität Lomé

Generationskonflikt als Motiv in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur im Licht von Joana Adesuwa Reiterers *Die Wassergöttin: Wie ich den Bann des Voodoo brach*

Zusammenfassung: Der Generationskonflikt bzw. die Auseinandersetzung der Töchter mit ihren Vätern ist ein zeitloses Motiv der Literaturgeschichte. Allgemein betrachtet entstehen Generationskonflikte durch kulturelle, soziale oder wirtschaftliche Gegensätze zwischen den Generationen im gesellschaftlichen Sinne, also zwischen Altersgruppen.

Der vorliegende Beitrag widmet sich der Analyse des Vater-Tochter-Konflikts, welcher im deutschsprachigen Roman von Joana Adesuwa Reiterer dargestellt wird. Anhand dieses Werks wird untersucht, wie sich die Beziehungen zwischen und auch innerhalb der Generationen darstellen und welche Muster der Generationendarstellung allgemein erkennbar werden. Besonders wird auf den Einfluss des Vaters auf die Tochter geachtet, wie etwa Erziehungsstile und welche Lebenswege in Reaktion auf das Elternhaus eingeschlagen werden.